



COMPACTADOR DE PERCUSSÃO

AY-68 H PV • AY-74 H PV

Cód. 610085 • 610090

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Este manual contém as instruções necessárias para o transporte, a colocação em serviço, o manejo e a manutenção dos compactadores de percussão AYERBE AY-68 H PV (cód. 610085) e AY-74 H PV (cód. 610090).

Leia-o na íntegra antes de pôr a máquina em funcionamento e conserve-o durante toda a vida útil do equipamento, num local acessível a todos os operadores. Juntamente com este manual é entregue o manual do fabricante do motor, que faz parte da documentação da máquina.

Se vender ou ceder a máquina, entregue com ela este manual e o manual do fabricante do motor. A AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. não responde pelos danos decorrentes do incumprimento destas instruções.

Utilização prevista

O compactador de percussão destina-se à compactação de solos soltos, saibros, argilas coesivas e reparações de betuminoso, com o fim de evitar assentamentos e proporcionar uma base firme para sapatas, lajes, fundações e enchimentos de valas de condutas de água, gás e cabo.

Utilização não permitida

Não utilize a máquina nos casos seguintes, porque o compactador pode desequilibrar-se e danificar-se:

- 1) Sobre fundações por estacas.
- 2) Sobre terrenos duros já compactados acima das condições normais.
- 3) Sobre taludes ou inclinações pronunciadas.
- 4) Em atmosferas explosivas ou em recintos fechados sem ventilação suficiente.

Identificação da máquina

A máquina possui uma chapa de características com o modelo, a potência, a massa, o ano de fabrico e o número de série. Anote esses dados no capítulo «Dados da máquina» deste manual: são imprescindíveis para encomendar peças ou solicitar assistência técnica.

Transporte e desembalagem

Ao receber a máquina, verifique que não sofreu danos durante o transporte e que o fornecimento está completo. Qualquer falta ou avaria deve ser comunicada de imediato ao transportador e ao distribuidor. Eleve o compactador unicamente pelo ponto de elevação central, com um meio de elevação de capacidade suficiente para a sua massa.

Declaração de conformidade

A máquina é entregue com a Declaração «CE» de conformidade, emitida por unidade e com o número de série correspondente. No final deste manual reproduz-se o modelo dessa declaração para cada um dos dois modelos.

Peças de substituição

Utilize exclusivamente peças fornecidas pela AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. A utilização de peças não originais anula a garantia e pode comprometer a segurança. Para efetuar uma encomenda indique sempre o modelo, o número de série, o número de figura e o número de posição da vista explodida.

Modificações

É proibida qualquer modificação da máquina que não tenha sido autorizada por escrito pela AYERBE. Em particular, não altere o regime do motor nem retire, anule ou manipule os resguardos e dispositivos de segurança.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	AY-68 H PV	AY-74 H PV
Referência AYERBE	610085	610090
Tipo de máquina	Compactador de percussão	Compactador de percussão
Motor	Honda GX 100	Honda GX 120
Tipo de motor	Gasolina, 4 tempos, monocilíndrico, arrefecido a ar	Gasolina, 4 tempos, monocilíndrico, arrefecido a ar
Potência	3 CV	3,6 CV
Regime de trabalho	3.800 ± 100 rpm	3.800 ± 100 rpm
Força de impacto	12,8 kN	13,5 kN
Golpes por minuto	600 – 650	600 – 650
Curso de salto	40 – 85 mm	40 – 85 mm
Velocidade de deslocação	8 – 11 m/min	8 – 12 m/min
Dimensões da sapata	340 × 285 mm	340 × 285 mm
Dimensões (C × L × A)	703 × 345 × 1.028 mm	703 × 345 × 1.028 mm
Massa	68 kg	70 kg
Capacidade do depósito de combustível	3,5 l	2,5 l
Combustível	Gasolina sem chumbo, limpa e filtrada	Gasolina sem chumbo, limpa e filtrada
Óleo do sistema de percussão	SAE 10W-30, API SF ou superior	SAE 10W-30, API SF ou superior
Óleo do motor	Segundo o manual do fabricante do motor	Segundo o manual do fabricante do motor
Nível de potência acústica medido, L_{WA}	105 dB(A)	105 dB(A)
Nível de potência acústica garantido, L_{WA}	106 dB(A)	106 dB(A)
Vibração transmitida ao sistema mão-braço	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²
Chassis	Tubular de aço, reforçado, com proteção lateral do motor	Tubular de aço, reforçado, com proteção lateral do motor
Acessório opcional	Kit de rodas, cód. 610095	Kit de rodas, cód. 610095

Os valores acústicos foram determinados em conformidade com a Diretiva 2000/14/CE. O valor de vibração transmitida ao sistema mão-braço foi obtido segundo as normas ISO 5394, EN 1033 e EN 500-4.

Dimensões principais

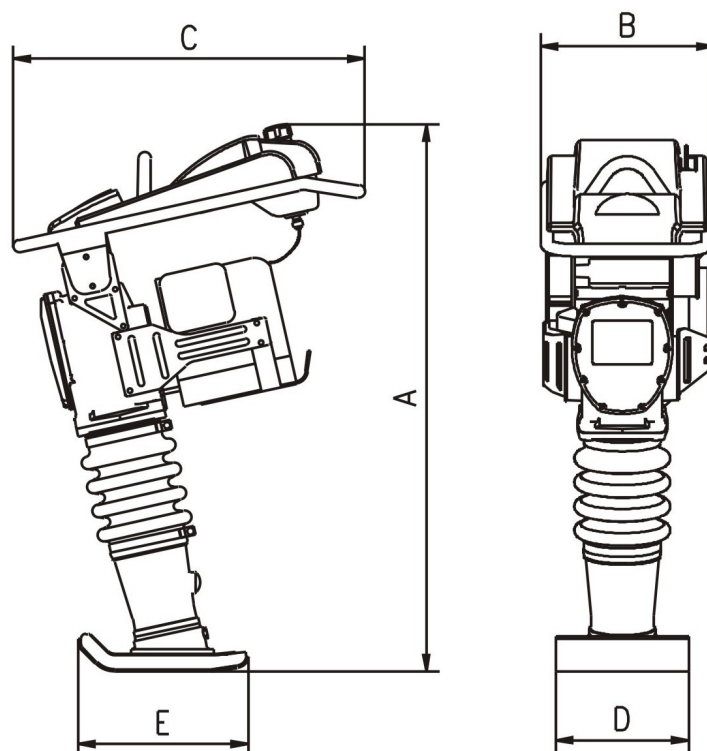


FIG. 1 — Dimensões principais do compactador

Ref.	Cota	AY-68 H PV	AY-74 H PV
A	Altura total	1.028 mm	1.028 mm
B	Largura total	345 mm	345 mm
C	Comprimento total	703 mm	703 mm
D	Largura da sapata	285 mm	285 mm
E	Comprimento da sapata	340 mm	340 mm

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO

O compactador de percussão é formado por dois conjuntos unidos entre si por silentblocks antivibratórios. O conjunto superior aloja o motor a gasolina, a embraiagem centrífuga, a biela e o depósito de combustível, e sobre ele monta-se o guiador de condução. O conjunto inferior é constituído pelo cilindro de molas, o fole de proteção, a guia e a sapata que bate no terreno.

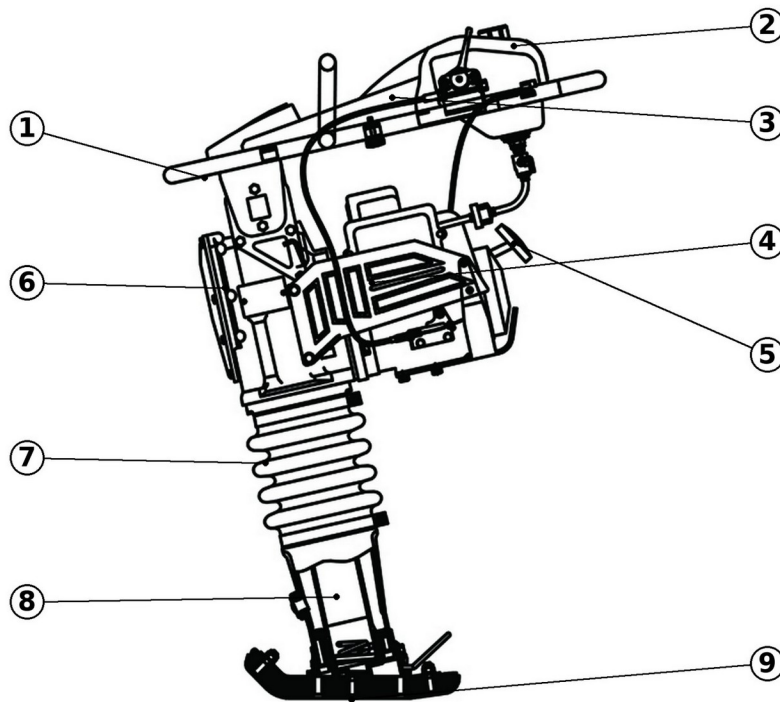


FIG. 2 — Componentes principais do compactador (AY-68 H PV)

N.º	Componente	N.º	Componente
1	Guiador de condução	6	Câter de transmissão e embraiagem
2	Chassis de proteção	7	Fole de proteção
3	Depósito de combustível	8	Cilindro guia
4	Motor a gasolina	9	Sapata de percussão
5	Alavanca do acelerador		

Chapa de características

A chapa de características está fixada ao chassis da máquina. Anote os seus dados antes que possa deteriorar-se ou perder-se; o número de série deve ser indicado em qualquer pedido de assistência ou de peças.

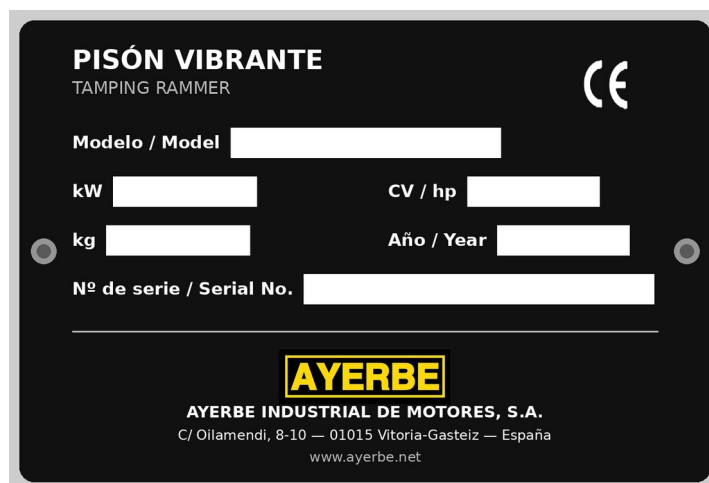


FIG. 3 — Chapa de características da máquina

Kit de rodas (opcional)

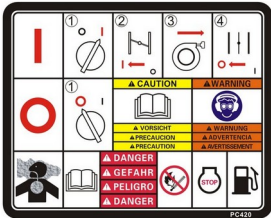
Para as deslocações curtas dentro da obra pode montar-se o kit de rodas, referência AYERBE 610095, válido para os dois modelos. O kit não deve permanecer montado durante o trabalho.



FIG. 4 — Compactador com o kit de rodas opcional (cód. 610095)

4. ETIQUETAS DE SEGURANÇA E DE FUNCIONAMENTO

A máquina possui etiquetas ilustradas de carácter internacional. Mantenha-as sempre limpas e legíveis: se alguma se deteriorar ou desaparecer, substitua-a de imediato. A seguir indica-se o seu significado.

Etiqueta	Significado
	Etiqueta de funcionamento. Reúne a informação essencial de manejo e as advertências principais: leia o manual antes de utilizar a máquina, não abasteça com o motor em funcionamento nem perto de chamas, não trabalhe em recintos fechados devido ao risco de intoxicação com monóxido de carbono, e utilize proteção auditiva e ocular.
	Utilize unicamente gasolina limpa, filtrada e sem chumbo.
	Não abasteça com o motor em funcionamento nem quente. Pare o motor e deixe-o arrefecer antes de encher o depósito.
	Ponto de elevação. Eleve a máquina exclusivamente por este ponto e com um meio de elevação de capacidade suficiente.
	Segure o guiador tal como se indica na etiqueta: é a forma de obter o melhor controlo e o mínimo nível de vibração.
	As molas do cilindro estão comprimidas. Se a tampa do sistema de molas for retirada de forma incorreta, estas podem ser projetadas e causar lesões graves. Este trabalho deve ser realizado unicamente por pessoal qualificado.
	Perigo de esmagamento das mãos entre o compactador e objetos fixos. Mantenha as mãos afastadas da zona de percussão.

Etiqueta	Significado
	Alavanca do acelerador: a tartaruga indica ralenti e o coelho, regime máximo.
	Botão de paragem do motor e comando do estrangulador (choke): «O» aberto, «I» fechado.

A máquina possui além disso a etiqueta com o nível de potência acústica garantido de 106 dB(A), exigida pela Diretiva 2000/14/CE, e a chapa de características com a marcação CE.

5. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Este manual contém avisos de PERIGO, ADVERTÊNCIA e PRECAUÇÃO que devem ser respeitados para reduzir o risco de lesões, de danos no equipamento e de uma manutenção inadequada.

PERIGO: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, provocará a morte ou lesões graves.

ADVERTÊNCIA: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá provocar a morte ou lesões graves.

PRECAUÇÃO: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá provocar lesões ligeiras ou moderadas.

5.1 Advertências gerais

Antes de utilizar este equipamento, estude atentamente o manual até se familiarizar com a máquina e com o seu funcionamento. Não permita que a utilizem pessoas sem formação, pessoal não autorizado nem, em caso algum, menores de idade.

- 1) Os operadores sem experiência devem ser instruídos por alguém que conheça o equipamento antes de utilizarem o compactador pela primeira vez.
- 2) Utilize sempre equipamento de proteção individual: óculos de segurança, proteção auditiva, luvas e calçado de segurança.
- 3) Mantenha as restantes pessoas a distância de segurança. Pare a máquina se alguém entrar na zona de trabalho.
- 4) Nunca utilize a máquina em aplicações diferentes das previstas.
- 5) Nunca deixe a máquina em funcionamento sem vigilância.
- 6) Utilize unicamente acessórios recomendados pela AYERBE.

5.2 Segurança durante o trabalho

- 1) Mantenha as mãos, os pés e a roupa solta afastados das peças móveis do compactador.
- 2) Conduza o compactador de modo que o operador não possa ficar preso entre a máquina e objetos fixos. Redobre a precaução em terrenos irregulares e ao compactar material grosseiro, e assegure-se de que pisa com firmeza.
- 3) Trabalhe de forma que não exista risco de capotamento ou queda da máquina quando operar junto a bordos, poços, taludes, valas e plataformas.
- 4) Não toque no escape, no cilindro do motor nem nas alhetas de arrefecimento: provocam queimaduras.
- 5) Não ponha a máquina a funcionar em interiores nem em recintos fechados — por exemplo, em valas profundas — sem ventilação suficiente. Os gases de escape contêm monóxido de carbono, que pode provocar a perda de consciência e a morte.
- 6) Não utilize a máquina em zonas com risco de explosão.
- 7) Não manipule nem anule os comandos nem os dispositivos de segurança.
- 8) Não utilize o estrangulador para parar o motor.
- 9) Pare o motor sempre que não estiver a compactar e imobilize a máquina para que não capote, deslize nem caia.

5.3 Segurança com o combustível e o motor

- 1) Não fume enquanto abastece nem durante o manuseamento de combustível, nem durante o trabalho com a máquina.
- 2) Não abasteça com o motor quente ou em funcionamento, nem perto de chamas abertas.
- 3) Abasteça sempre em zonas bem ventiladas e evite derrames. Se houver derrame de combustível, limpe-o de imediato e coloque o pano num local seguro.
- 4) Feche firmemente o tampão do depósito depois de abastecer.
- 5) Antes de arrancar, verifique o depósito, o tampão e as condutas de combustível quanto a fugas e fissuras. Não ponha a máquina em funcionamento se detetar fugas ou se o tampão ou as condutas estiverem soltos.
- 6) Transporte e armazene o combustível unicamente em recipientes homologados.
- 7) Evite a respiração prolongada dos gases de escape e o contacto com as peças quentes do motor e do escape.
- 8) Mantenha a zona do silenciador livre de resíduos — folhas, papel, cartão —: um silenciador quente pode incendiá-los.

5.4 Segurança na manutenção

Um equipamento mal mantido converte-se num risco. Para que a máquina funcione de forma segura durante muito tempo são necessárias uma manutenção periódica e reparações pontuais.

- 1) Antes de qualquer intervenção, pare o motor, deixe-o arrefecer e desligue o cachimbo da vela para evitar um arranque accidental.
- 2) Não limpe nem repare o compactador com o motor em funcionamento.
- 3) Não utilize a máquina com os resguardos ou dispositivos de segurança retirados ou defeituosos, nem sem o filtro de ar.
- 4) Não desmonte o elemento filtrante, o pré-filtro nem a tampa do filtro de ar com a máquina em funcionamento.

- 5) Não altere o regime do motor: faça-o funcionar apenas às velocidades indicadas no capítulo das características técnicas.
- 6) Volte a montar todos os resguardos e dispositivos de segurança após cada reparação ou tarefa de manutenção.
- 7) Mantenha limpas as alhetas de arrefecimento do motor e a zona do escape.
- 8) Substitua os componentes desgastados ou danificados por peças recomendadas pela AYERBE.

ADVERTÊNCIA: As molas do cilindro de percussão estão comprimidas. Nunca desmonte a tampa do sistema de molas: as molas podem ser projetadas e causar lesões graves. Esta intervenção deve ser realizada exclusivamente pelo serviço técnico.

6. MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

O compactador é fornecido montado e pronto a trabalhar. Antes da primeira colocação em funcionamento e no início de cada jornada realize as verificações seguintes.

6.1 Óleo do sistema de percussão

O sistema de percussão é lubrificado por banho de óleo. Verifique o nível através do visor situado na parte posterior do conjunto inferior: o óleo deve ver-se no visor com a máquina apoiada em posição vertical sobre piso plano. Se não se vir, reponha óleo SAE 10W-30, API SF ou de grau superior.

IMPORTANTE: Um nível de óleo baixo pode provocar a paragem do motor durante o trabalho e a deterioração do sistema de percussão. Um excesso de óleo impede uma percussão regular.

6.2 Óleo do motor e combustível

Verifique o nível de óleo do motor segundo o manual do fabricante do motor e encha o depósito com gasolina sem chumbo, limpa e filtrada, com o motor parado e frio. A capacidade do depósito é de 3,5 l no AY-68 H PV e de 2,5 l no AY-74 H PV.

6.3 Parafusaria e limpeza

- 1) Verifique se todos os parafusos, porcas e uniões aparafusadas estão apertados. As vibrações podem afrouxá-los e provocar avarias graves.
- 2) Elimine a sujidade e o pó, em especial nas proximidades do arrancador de recuo e da sapata.
- 3) Verifique o estado do fole de proteção: não deve apresentar cortes nem rasgões.

7. MODO DE UTILIZAÇÃO

7.1 Arranque

- 1) Abra a torneira de combustível colocando-a na posição de aberto.
- 2) Coloque o interruptor do motor na posição «ON».
- 3) Feche o estrangulador (choke). Com o motor quente não é necessário.
- 4) Segure o punho do arrancador de recuo e puxe suavemente até sentir uma ligeira resistência; em seguida puxe com força e rapidez. Acompanhe o punho de volta até à caixa do arrancador antes de o soltar; não o solte bruscamente.
- 5) Quando o motor tiver arrancado, abra progressivamente o estrangulador até à posição de abertura total.

- 6) Deixe aquecer o motor durante 3 a 5 minutos a baixo regime, prestando atenção ao aparecimento de fugas ou ruídos anormais.

Se o motor não arrancar após várias tentativas, desmonte a vela e verifique a faísca. Se a vela estiver molhada por excesso de combustível ou suja, limpe-a ou substitua-a; com a vela desmontada, puxe duas ou três vezes o arrancador para expulsar o excesso de mistura.

7.2 Trabalho

- 1) Com o motor quente, leve a alavanca do acelerador rapidamente à posição de regime máximo.
- 2) Não mova a alavanca do acelerador com lentidão: pode danificar a embraiagem ou as molas. Trabalhar abaixo do regime máximo deteriora as molas da embraiagem e a sapata.
- 3) Uma vez iniciada a percussão, adapte o salto às condições do terreno atuando ligeiramente sobre a alavanca do acelerador. Aumentar o regime acima do valor indicado não aumenta a força de compactação: pelo contrário, a ressonância que se produz reduz-a e danifica a máquina.
- 4) Em tempo frio o óleo está mais viscoso e o compactador salta de forma irregular. Antes de começar, aqueça a máquina acionando repetidamente a alavanca do acelerador entre o ralenti e o regime máximo.
- 5) A máquina avança por si própria enquanto salta. Para avançar mais depressa, empurre ligeiramente o guiador para baixo, de modo que a parte plana posterior da sapata toque no terreno.
- 6) A face da sapata que apoia no terreno possui uma chapa tratada termicamente. Ainda assim, para compactar paralelepípedos ou superfícies duras interponha material de enchimento de modo que a sapata bata de forma uniforme.
- 7) Para parar a percussão, leve rapidamente a alavanca do acelerador desde a posição de regime máximo à de ralenti.

7.3 Paragem normal

- 1) Com a alavanca do acelerador no ralenti, deixe funcionar o motor durante 3 a 5 minutos para que desça a temperatura.
- 2) Coloque o interruptor do motor na posição «OFF».
- 3) Feche a torneira de combustível.

7.4 Paragem de emergência

Leve a alavanca do acelerador rapidamente à posição de ralenti e coloque o interruptor do motor em «OFF».

8. MANUTENÇÃO

A tabela seguinte reúne a manutenção básica da máquina. Para a manutenção do motor consulte adicionalmente o manual do fabricante do motor entregue com o equipamento.

Operação	Diário	Primeiras 5 h	Cada 25 h	Cada 100 h	Cada 300 h
Verifique o nível de combustível	•				
Verifique o nível de óleo do sistema de percussão	•				
Verifique se há	•				

Operação	Diário	Primeiras 5 h	Cada 25 h	Cada 100 h	Cada 300 h
fissuras ou fugas no circuito de combustível					
Aperte a fixação da sapata		•	•		
Verifique e aperte os parafusos do cilindro do motor		•	•		
Verifique e aperte a parafusaria exterior		•	•		
Limpe as alhetas de arrefecimento do motor			•		
Limpe e verifique a vela				•	
Substitua a vela					•
Limpe o arrancador de recuo				•	
Mude o óleo do sistema de percussão (*)					•
Limpe o silenciador e o escape do motor					•

Diário: antes de começar a jornada. 5 h: após as primeiras cinco horas de funcionamento. 25 h: cada semana ou cada 25 horas. 100 h: cada mês ou cada 100 horas. 300 h: cada três meses ou cada 300 horas.

() Realize a primeira mudança de óleo do sistema de percussão às 50 horas de funcionamento. Se o rendimento do motor diminuir, verifique, limpe ou substitua o elemento do filtro de ar.*

8.1 Vela

Verifique e limpe a vela com regularidade. Uma vela suja dificulta o arranque e reduz o rendimento do motor. Ajuste a separação de elétrodos ao valor indicado no manual do motor.

ADVERTÊNCIA: O silenciador e o cilindro atingem temperaturas muito elevadas durante o funcionamento e permanecem quentes algum tempo depois de parar o motor. Deixe arrefecer o motor antes de desmontar a vela. Uma vela solta pode sobreaquecer e danificar o motor.

8.2 Filtro de ar

Manter o filtro de ar limpo prolonga a vida do motor. Limpe-o diariamente com o solvente recomendado no manual do motor e deixe-o secar por completo antes de o voltar a montar.

PERIGO: Nunca utilize gasolina nem solventes de baixo ponto de inflamação para limpar o filtro de ar: poderia produzir-se um incêndio ou uma explosão.

8.3 Mudança de óleo do sistema de percussão

Com a máquina fria e apoiada em posição vertical, retire o bujão de drenagem e recolha o óleo usado num recipiente adequado. Volte a montar o bujão e encha com óleo SAE 10W-30, API SF ou superior, até que o nível seja visível no visor. Entregue o óleo usado a um operador de gestão de resíduos autorizado.

8.4 Transporte e elevação

- 1) Pare o motor antes de transportar a máquina.
- 2) Aperte firmemente o tampão do depósito e feche a torneira de combustível para evitar derrames.
- 3) Esvazie o depósito antes de um transporte de longa distância ou por caminhos em mau estado.
- 4) Amarre a máquina firmemente para que não se possa deslocar nem capotar.
- 5) Transporte o compactador em posição vertical. Se for imprescindível deitá-lo, esvazie primeiro o depósito e o carburador, assegure-se de que o bujão de óleo está bem apertado e deite-o de modo que o filtro de ar fique na parte superior. Verifique depois que não há fugas pelo bujão.
- 6) Verifique que o meio de elevação tem capacidade suficiente para a massa da máquina, indicada na chapa de características, e eleve sempre pelo ponto de elevação central.
- 7) Para deslocamentos curtos utilize o kit de rodas opcional.

8.5 Armazenamento

Armazene o compactador em posição vertical, sobre piso plano e depois de o motor e a máquina terem arrefecido, imobilizando-o para que não possa cair. Para períodos prolongados de inatividade:

- 1) Esvazie o combustível do depósito, da conduta de alimentação e do carburador.
- 2) Desmonte a vela e verta umas gotas de óleo de motor no cilindro. Acione o arrancador três ou quatro vezes para repartir o óleo e volte a montar a vela.
- 3) Limpe o exterior com um pano humedecido em óleo limpo.
- 4) Cubra a máquina com uma folha de plástico e guarde-a num local seco, sem pó e protegido da luz solar direta.

9. DETEÇÃO DE AVARIAS

9.1 Sistema de percussão

Avaria	Causa provável	Solução
O motor roda, mas o compactador não bate ou a percussão é irregular	Alavanca do acelerador mal colocada	Coloque a alavanca na posição de regime máximo
	Excesso de óleo no sistema de percussão	Esvazie o excesso e ajuste o nível correto
	A embraiagem patina	Repare ou substitua a embraiagem
	Mola helicoidal partida ou fatigada	Substitua a mola
	Regime do motor incorreto	Ajuste o regime ao valor indicado

9.2 Motor

Sintoma	Causa provável	Solução
Dificuldade de arranque: há combustível, mas a vela não dá faísca	Derivação na vela	Verifique o sistema de ignição
	Depósitos de carvão na vela	Limpe ou substitua a vela
	Curto-circuito por isolador deteriorado	Substitua a vela
	Separação de eletrodos incorreta	Ajuste a separação ao valor indicado
Dificuldade de arranque: não chega alta tensão à vela	Circuito do interruptor de paragem	Verifique-o e substitua-o se necessário
	Bobina de ignição defeituosa	Substitua a bobina
Dificuldade de arranque: há combustível e faísca, compressão normal	Silenciador obstruído	Limpe ou substitua o silenciador
	Combustível misturado ou inadequado (água, sujidade)	Esvazie o circuito e encha com combustível limpo
	Filtro de ar obstruído	Limpe-o ou substitua-o
Compressão insuficiente	Junta de cabeça defeituosa	Aperte os parafusos da cabeça ou substitua a junta
	Cilindro desgastado	Substitua o cilindro
	Vela solta	Aperte a vela
Falta de potência (compressão normal, sem falhas de ignição)	Filtro de ar obstruído	Limpe-o ou substitua-o
	Ar no circuito de combustível	Purgue o circuito
	Nível incorreto na cuba do carburador	Ajuste a boia do carburador
	Carvão no cilindro	Limpe ou substitua o cilindro
O motor sobreaquece	Qualidade do combustível inadequada	Verifique o combustível
	Excesso de carvão na câmara de combustão	Descarbonize o motor
	Escape ou silenciador obstruídos por carvão	Limpe ou substitua o silenciador
	Grau térmico da vela incorreto	Monte uma vela do tipo correto
O regime flutua	Regulador mal ajustado	Ajuste o regulador
	Mola do regulador defeituosa	Substitua a mola
	Alimentação de combustível irregular	Verifique a conduta de combustível
	Entrada de ar pela aspiração	Verifique o circuito de aspiração
O arrancador de recuo não funciona corretamente	Sujidade nas peças rotativas	Limpe o conjunto do arrancador
	Mola espiral partida	Substitua a mola espiral

10. VISTA EXPLODIDA E LISTA DE PEÇAS

Nas listas seguintes figuram as peças de uso mais habitual. Para qualquer outra peça, consulte a AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. Ao efetuar uma encomenda indique sempre o modelo da máquina, o seu número de série, o número de figura e o número de posição.

10.1 Compactador AY-68 H PV (cód. 610085)

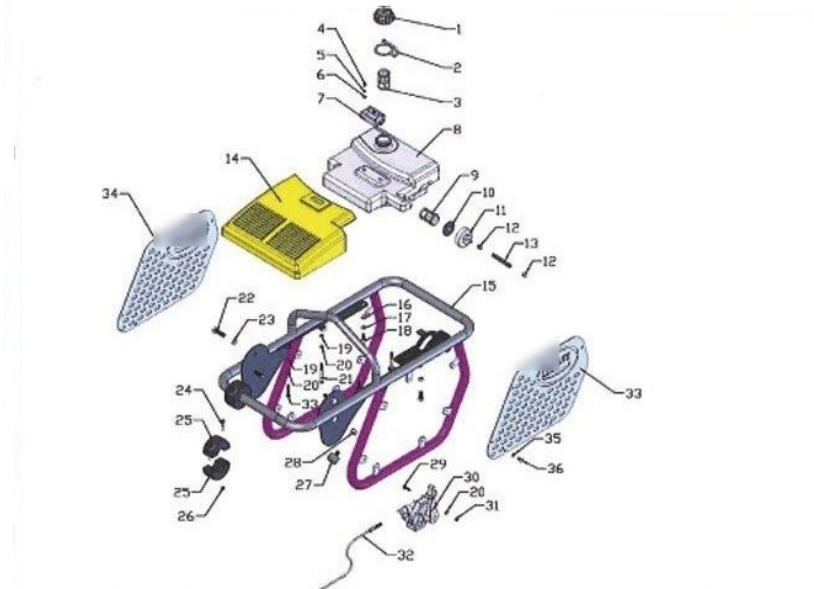


FIG. 5 — AY-68 H PV — Figura 1: depósito de combustível, guiador e proteções

N.º	Código	Descrição	Qtd.
1	5795701	Tampão do depósito	1
8	5795938	Depósito de gasolina	1
30	5795940	Cjto. torneira de gasolina	1
32	5795732	Proteção	1

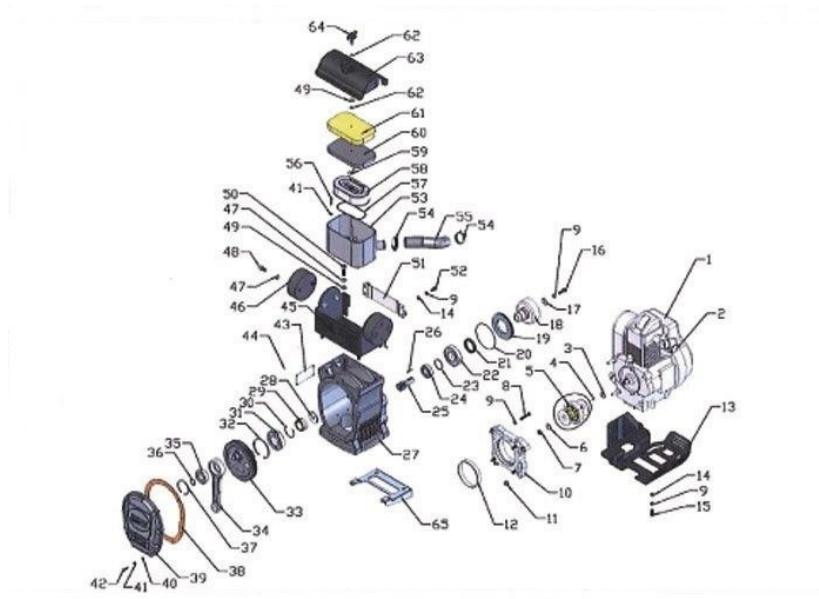


FIG. 6 — AY-68 H PV — Figura 2: motor, cárter e transmissão

N.º	Código	Descrição	Qtd.
58	5795758	Filtro de ar	1

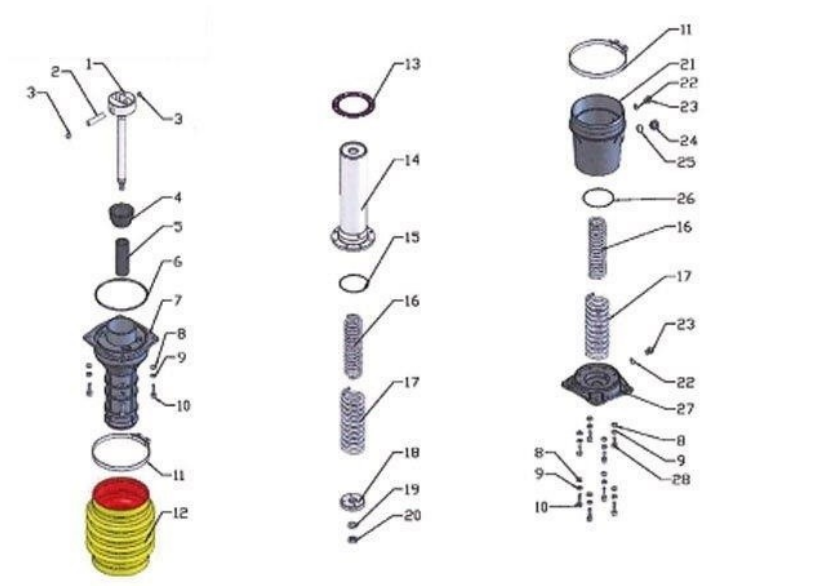


FIG. 7 — AY-68 H PV — Figura 3: cilindro, molas e fole

N.º	Código	Descrição	Qtd.
12	5795950	Fole	1

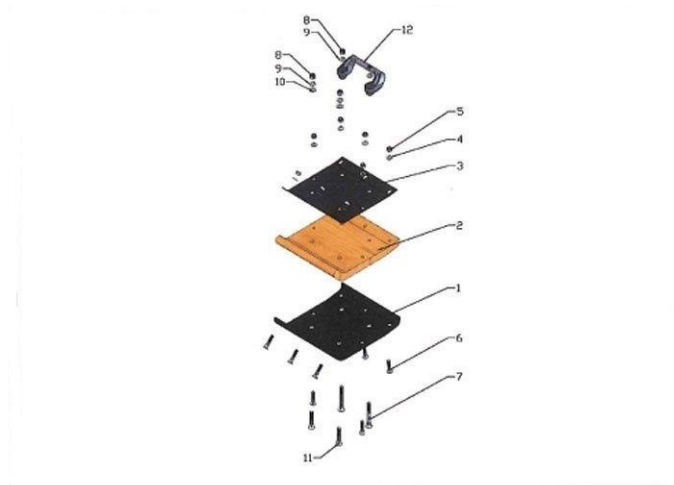
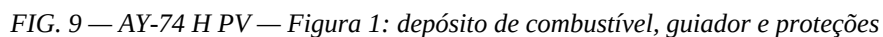


FIG. 8 — AY-68 H PV — Figura 4: sapata de percussão

N.º	Código	Descrição	Qtd.
12	5795960	Pega de tração	1

Página 18

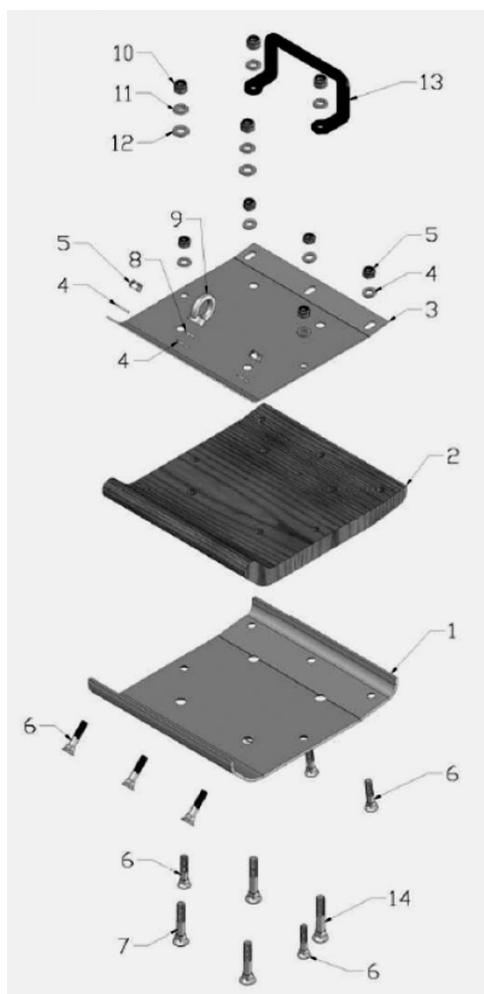


FIG. 10 — AY-74 H PV — Figura 2: sapata de percussão

N.º	Código	Descrição	Qtd.
*	5795800	Cjto. pé (sapata completa)	1

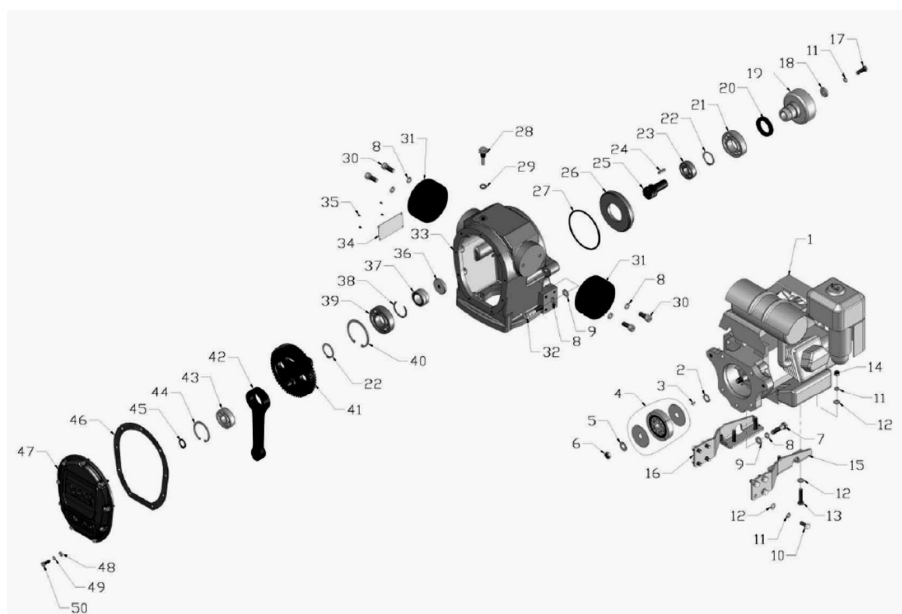


FIG. 11 — AY-74 H PV — Figura 3: cárter, transmissão e biela

N.º	Código	Descrição	Qtd.
28	5795828	Biela	1
31	5795831	Silentblock	2
46	5795829	Junta do cárter	1

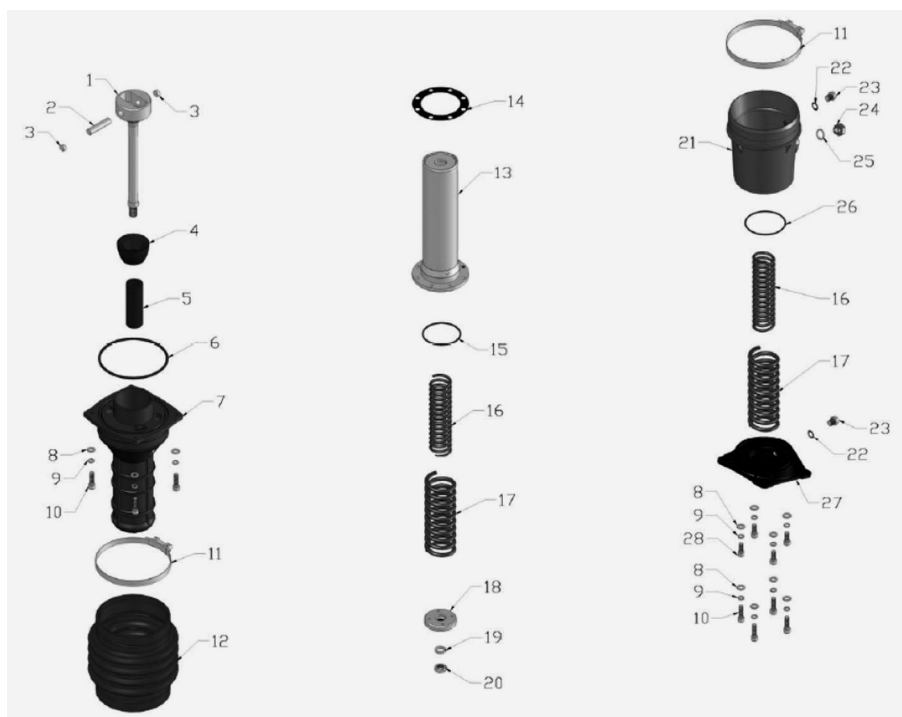


FIG. 12 — AY-74 H PV — Figura 4: cilindro, molas e fole

N.º	Código	Descrição	Qtd.
1	5795901	Pistão	1
7	5795907	Guia superior do cilindro	1
11	5795911	Abraçadeira	2
12	5795912	Fole	1
13	5795913	Camisa do cilindro	1
16	5795916	Mola	1
17	5795917	Mola	2
20	5795919	Porca M-18 × 1,5	1
21	5795920	Guia inferior do cilindro	1

11. ABATE E ELIMINAÇÃO

No final da vida útil da máquina, esvazie por completo o combustível e o óleo e entregue-os a um operador autorizado de gestão de resíduos perigosos. Nunca os despeje no solo, na rede de saneamento nem numa linha de água.

Separe os materiais por tipo — metais, plásticos, borrachas e elementos filtrantes — e entregue-os a um centro autorizado de tratamento e reciclagem, de acordo com a legislação em vigor no país de utilização.

12. GARANTIA

Os produtos AYERBE estão cobertos por garantia durante um período de doze (12) meses a partir da data de compra, contra defeitos de material ou de fabrico, desde que:

- 1) O produto tenha sido utilizado e mantido em conformidade com as instruções deste manual.
- 2) Não tenha sofrido danos por acidente, uso indevido ou abuso.
- 3) Não tenha sido manipulado nem reparado por pessoal não autorizado.

O proprietário assume o custo do transporte de ida e volta ao serviço técnico autorizado, e a máquina viaja por sua conta e risco durante esse transporte.

Os danos por impacto não estão cobertos pela garantia. As embraiagens ficam excluídas de toda a garantia. Os motores são garantidos diretamente pelos seus fabricantes; consulte as condições na documentação do motor entregue com a máquina.

13. DADOS DA MÁQUINA E DIÁRIO DE MANUTENÇÃO

A manutenção preventiva e o serviço periódico são essenciais para a vida útil do compactador. Anote a seguir os dados da sua máquina e registre as intervenções realizadas.

Tipo de compactador		N.º de série	
Data de compra		N.º de fatura	
Distribuidor		Telefone	

Data	Horas	N.º de peça	Descrição	Qtd.	Trabalho realizado



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

COMPACTADOR DE PERCUSSÃO AY-68 H PV — Cód. 610085

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, alterada pela 2005/88/CE

Nível de potência acústica medido: 105 dB(A). Nível de potência acústica garantido: 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, 4 de setembro de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

COMPACTADOR DE PERCUSSÃO AY-74 H PV — Cód. 610090

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, alterada pela 2005/88/CE

Nível de potência acústica medido: 105 dB(A). Nível de potência acústica garantido: 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, 4 de setembro de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente